

## Orientations Stratégiques de l'ICOMOS à l'intention des Acteurs du Patrimoine et du Développement – Version française

Communiqué de presse – 28 octobre 2022

La traduction française du document de l'ICOMOS, "Patrimoine et Objectifs de Développement Durable: Orientations stratégiques à l'intention des acteurs du patrimoine et du développement" a été lancée officiellement lors de l'assemblée générale annuelle du groupe de travail de l'ICOMOS sur les objectifs de développement durable (SDGWG), le 27 octobre 2022. Ce document traduit vise à diffuser l'important plaidoyer de l'ICOMOS selon lequel le patrimoine est un moteur et un facilitateur de la réalisation de tous les ODD – pas uniquement de la cible 11.4, qui vise à "renforcer les efforts de protection et de sauvegarde du patrimoine culturel et naturel mondial".

À l'ICOMOS, nous croyons fermement que le patrimoine peut jouer un rôle clé dans la réalisation des ODD, mais un travail supplémentaire est nécessaire pour comprendre et traiter les potentiels et les défis qui lient le patrimoine à chaque objectif. Le document sur les orientations stratégiques est la première étape pour combler cette lacune. En effet, il cherche à répondre aux besoins actuels des professionnels et de la société au sens large, tout en façonnant la politique de haut niveau et la mise en œuvre de base, en créant des synergies et en renforçant le plaidoyer.

Le travail de l'ICOMOS a été fondé, dès le départ, sur un principe étroitement lié à la durabilité: la responsabilité commune de sauvegarder le patrimoine de l'humanité pour les générations futures. Au cours de la dernière décennie, l'ICOMOS a mis l'accent sur le patrimoine dans le contexte du développement durable, en publiant des documents tels que : la "[Déclaration de Paris Sur le patrimoine comme moteur du développement](#)" (2011a); la "[Note conceptuelle: Préparation d'une politique d'orientation de l'ICOMOS sur le patrimoine culturel pour les objectifs de développement durable](#)" (2016); le "[Plan d'action de l'ICOMOS: Patrimoine culturel et localisation des Objectifs de développement durable des Nations Unies \(ODD\)](#)" (2017a); et le rapport "[The Future of Our Pasts: Engaging Cultural Heritage in Climate Action](#)" (2019a). Les "Orientations Stratégiques de l'ICOMOS à l'intention des Acteurs du Patrimoine et du Développement" est le dernier document de l'ICOMOS à souligner le potentiel de la mise en valeur du patrimoine dans la réalisation du développement durable. Sa traduction en français le rend accessible à 321 millions de francophones et donc à 17,5% de la population mondiale.

La traductrice du texte, Laure Marique d'ICOMOS Belgique estime que la traduction de cet important document de l'ICOMOS promeut le multilinguisme, favorisant de fait la cohésion sociale et la communication interculturelle, et contribuant à des sociétés démocratiques positives et durables.

Naima Benkari, membre d'ICOMOS International basée à Oman ayant contribué à la version française, est d'avis que la traduction du document est une nécessité absolue pour des politiques plus inclusives et sensibilisées à la culture, car elle rend cette dernière plus accessible au niveau de la compréhension et de la mise en œuvre sur le terrain.

D'autres traductions sont en cours de préparation par le Groupe de travail sur les objectifs de développement durable. Le groupe espère ainsi diffuser l'approche holistique du patrimoine en soutien des objectifs ambitieux des ODD.

Les personnes souhaitant traduire le document dans leur langue natale peuvent prendre contact avec: Ona Vileikis, [ona.vileikis@gmail.com](mailto:ona.vileikis@gmail.com), Coordinatrice de la communication du Groupe de travail sur les objectifs de développement durable.

Téléchargez et lisez le rapport complet en [Français](#) / [Anglais](#)

---

**Le Conseil International des Monuments et des Sites (ICOMOS)** est une organisation internationale non gouvernementale, à but non lucratif, qui s'engage à promouvoir la conservation, la protection, l'utilisation et la mise en valeur du patrimoine culturel mondial. Avec plus de 11 000 membres, plus de 100 comités nationaux, 30 comités scientifiques internationaux et plusieurs groupes de travail, l'ICOMOS a construit un cadre philosophique, doctrinal et managérial solide pour la conservation durable du patrimoine dans le monde. En tant qu'organe consultatif officiel du Comité du patrimoine mondial pour la mise en œuvre de la Convention du patrimoine mondial de l'UNESCO, l'ICOMOS évalue les propositions d'inscription et donne des conseils sur l'état de conservation des biens inscrits sur la Liste du patrimoine mondial. [www.icomos.org](http://www.icomos.org)

**Le Groupe de travail sur les objectifs de développement durable (SDGWG)** a été créé en tant que groupe de travail interdisciplinaire par le Conseil scientifique de l'ICOMOS lors de la 18e Assemblée Générale en 2014. Il coordonne la réponse et la mise en œuvre par l'ICOMOS de l'Agenda 2030 de l'ONU. Le groupe de travail a pour mission de conserver, sauvegarder, gérer et s'intéresser à tous types de patrimoine, tout en offrant un développement culturel, social et économique aux communautés, en limitant l'impact environnemental du patrimoine, en promouvant la paix entre les peuples et en plaidant pour des partenariats stratégiques au cours du « Decade of Action » des Nations Unies. <https://www.icomos.org/fr/themes-dactualite/economie-denergie-et-developpement-soutenable/76822-patrimoine-culturel-et-developpement-durable-2>

### Contacts ICOMOS

- Maureen Thibault, Responsable communication et projets – [maureen.thibault@icomos.org](mailto:maureen.thibault@icomos.org)  
- Yuna Mathan, Chargée de communication – [yuna.mathan@icomos.org](mailto:yuna.mathan@icomos.org)